

INTISARI

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengungkap peristiwa yang terjadi pada masa pemerintahan Amangkurat II, khususnya episode Amangkurat II meminta bantuan bala perang pada Belanda untuk berperang melawan pasukan Trunajaya. Cerita dikemas dengan bahasa sastra yang indah dalam naskah *Babad Mataram: Amangkurat I dumugi Amangkurat II*, sebuah naskah manuskrip berhuruf dan berbahasa Jawa yang ditulis pada tahun 1808. Naskah koleksi Perpustakaan Widya Pustaka Pura Pakualaman memuat peristiwa peralihan kekuasaan dari Amangkurat I kepada Amangkurat II.

Dalam penelitian ini digunakan teori filologi, kodikologi dan terjemahan. Filologi dimanfaatkan karena objek penelitian adalah naskah manuskrip karya masa lampau; sedangkan kodikologi digunakan untuk mendeskripsi *wedana* yang menyertai teks, serta teori terjemahan digunakan karena teks tertulis dalam bahasa Jawa.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa banyak konflik yang mewarnai cerita ketika Amangkurat II naik tahta. Awalnya ia tidak ingin menjadi raja setelah Kerajaan Mataram yang berada di Pleret hancur diserbu oleh Trunajaya dan pasukannya. Namun, Amangkurat II kemudian mendapat wahyu melalui mimpi sehingga ia ingin menjadi raja. Setelah ia dinobatkan, ia mengirim utusan ke Betawi untuk meminta bantuan bala perang kepada Belanda. Sikapnya yang pro Belanda inilah yang menimbulkan gejolak di masyarakat sehingga banyak terjadi pemberontakan. Selain itu, teks *BM* juga dihiasi oleh *wedana* yang indah bernama *Giri Srengga Gambirawati*. Gambar pokok dalam *wedana* tersebut terdiri atas tiga simbol, yaitu singgasana, dua angsa merah dan kepala raksasa berambut emas.

Kata kunci: Amangkurat II, Belanda, Betawi, Trunajaya

ABSTRACT

The purpose of this study was to uncover events that occurred during the reign of Amangkurat II, especially the episode of Amangkurat II asking for reinforcements in the Netherlands to fight against Trunajaya forces. The story is packaged in beautiful literary language in the *Babad Mataram* manuscript: *Amangkurat I dumugi Amangkurat II*, a Javanese hand-manuscript written in Javanese script, and it was written in 1808. Manuscript collection in the Widya Pustaka Pakualaman Library contains the events of the transfer of power from Amangkurat I to Amangkurat II.

In this research philology, kodikologi and translation theories are used. Philology is used because the object of research was an ancient text; while kodikologi is used to interpret *wedana* that accompany the text, and the translation theory is used because the text is written in Javanese.

The results showed that many conflicts occurred when Amangkurat II ascended the throne. Initially he did not want to become a king after the Kingdom of Mataram, which was in Pleret destroyed, was invaded by Trunajaya and his troops. However, Amangkurat II later received revelations through dreams so he wanted to become king. After he was crowned, he sent a delegation to Betawi to ask Dutch for reinforcements. It was this attitude of the pro-Dutch that caused turmoil in society that led to many revolts. In addition, the BM manuscript is also decorated by a beautiful *wedana* named *Giri Srengga Gambirawati*. The main image in the *wedana* consists of three symbols, namely a throne, two red swans and a giant golden-haired head.

Key words: Amangkurat II, Belanda, Betawi, Trunajaya

PATHISARI

Ancasipun panaliten punika inggih kangge ngungkab prakawis wonten ing jaman raja Amangkurat II, utaminipun babagan Amangkurat II nyuwun pitulung bala perang dhateng Walanda supados nglawan Trunajaya kaliyan serdhadhunipun. Criyos punika dipunrengga ngangge basa sastra ingkang endah ing salebeting serat Babad Mataram: Amangkurat I dumugi Amangkurat II, dipunserat mawi basa Jawa ing taun 1808. Serat *koleksi* Perpustakaan Widya Pustaka Pakualaman punika ngewrat prakawis pindhahipun kuwaos saking Amangkurat I dhateng Amangkurat II.

Panaliten punika migunakaken *teori filologi, kodikologi* kaliyan jarwan. *Filologi* dipunginakaken amargi *obyek* panaliten punika minangka serat anggitan jaman rumiyin, dene *kodikologi* dipunginakaken kangge mratelakaken wedana ingkang wonten salebeting *teks*, kaliyan *teori terjemahan* dipunginakaken amargi *teks* punika dipunserat mawi basa Jawi.

Ing pungkasan panaliten mratelakaken bilih kathah prakawis nalikanipun Amangkurat II jumeneng ratu. Ing wiwitan Amangkurat II boten kersa dados ratu sasampunipun Kraton Mataram ingkang wonten ing Pleret luluh dipuntrajang kaliyan serdhadhunipun Trunajaya. Namung, karana nampi wahyu miyos supenanipun mila Amangkurat II lajeng kersa jumeneng ratu. Sasampunipun jumeneng, Amangkurat II ngutus duta dhateng Betawi kangge nyuwun pitulung bala perang dhateng Walanda. Amangkurat II ingkang pro-Walanda punika murugaken ontran-ontran tiyang sanagari saengga kathah ingkang ngraman. Kajawi punika, *teks* BM ugi dipunrengga mawi wedana ingkang endah, naminipun Giri Srengga Gambirawati. Gambar pokok ingkang wonten ing wedana ngewrat tigang *simbul*, inggih punika dhampar, banyak warni abrit cacahipun kalih kaliyan sirah buta ingkang rikmanipun emas.

Wosing tembung: Amangkurat II, Walanda, Betawi, Trunajaya